

IF I TOLD HIM – A COMPLETED PORTRAIT OF PICASSO

GERTRUDE STEIN

If I told him would he like it. Would he like it if I told him.
Would he like it would Napoleon would Napoleon would
would he like it.

If Napoleon if I told him if I told him if Napoleon. Would
he like it if I told him if I told him if Napoleon. Would he like
it if Napoleon if Napoleon if I told him. If I told him if Na-
poleon if Napoleon if I told him. If I told him would he like it
would he like it if I told him.

Now.

Not now.

And now.

Now.

Exactly as as kings.

Feeling full for it.

Exactitude as kings.

So to beseech you as full as for it.

Exactly or as kings.

Shutters shut and open so do queens. Shutters shut and
shutters and so shutters shut and shutters and so and so shut-
ters and so shutters shut and so shutters shut and shutters and
so. And so shutters shut and so and also. And also and so and
so and also.

Exact resemblance. To exact resemblance the exact resemblance as exact as a resemblance, exactly as resembling, exactly resembling, exactly in resemblance exactly a resemblance, exactly and resemblance. For this is so. Because.

Now actively repeat at all, now actively repeat at all, now actively repeat at all.

Have hold and hear, actively repeat at all.

I judge judge.

As a resemblance to him.

Who comes first. Napoleon the first.

Who comes too coming coming too, who goes there, as they go they share, who shares all, all is as all as as yet or as yet.

Now to date now to date. Now and now and date and the date.

Who came first Napoleon at first. Who came first Napoleon the first. Who came first, Napoleon first.

Presently.

Exactly do they do.

First exactly.

Exactly do they do too.

First exactly.

And first exactly.

Exactly do they do.

And first exactly and exactly.

And do they do.

At first exactly and first exactly and do they do.

The first exactly.

And do they do.

The first exactly.

At first exactly.

First as exactly.

As first as exactly.

Presently

As presently.

As as presently.

He he he he and he and he and and he and he and he and and as and as he and as he and he. He is and as he is, and as he

is and he is, he is and as he and he and as he is and he and he
and and he and he.

Can curls rob can curls quote, quotable.

As presently.

As exactitude.

As trains

Has trains.

Has trains.

As trains.

As trains.

Presently.

Proportions.

Presently.

As proportions as presently.

Father and farther.

Was the king or room.

Farther and whether.

Was there was there was there what was there was there
what was there was there there was there.

Whether and in there.

As even say so.

One.

I land.

Two.

I land.

Three.

The land.

Three

The land.

Three

The land.

Two

I land.

Two

I land.

One

I land.

Two
I land.
As a so.
They cannot.
A note.
They cannot.
A float.
They cannot
They dote.
They cannot.
They as denote.
Miracles play.
Play fairly.
Play fairly well.
A well.
As well.
As or as presently.
Let me recite what history teaches. History teaches.

Oversættelse fra engelsk: Solveig Daugaard, Tania Ørum, Laura Luise Schultz, Lene Asp

HVIS JEG SAGDE DET – ET FÆRDIGT PORTRÆT AF PICASSO

GERTRUDE STEIN

Hvis jeg sagde det kunne han lide det. Kunne han lide det
hvis jeg sagde det.

Kunne han lide det kunne Napoleon kunne Napoleon
kunne kunne han lide det.

Hvis Napoleon hvis jeg sagde det hvis jeg sagde det hvis
Napoleon. Kunne han lide det hvis jeg sagde det hvis jeg sagde
det hvis Napoleon. Kunne han lide det hvis Napoleon hvis
Napoleon hvis jeg sagde det. Hvis jeg sagde det hvis Napoleon
hvis Napoleon hvis jeg sagde det. Hvis jeg sagde det kunne han
lide det kunne han lide det hvis jeg sagde det.

Nu.

Ikke nu.

Og nu.

Nu.

Nøjagtigt som som konger.

Føler fuldt for det.

Nøjagtighed som konger.

Så for at bede dig så fuldt som for det.

Nøjagtigt eller som konger.

Skodder lukker og åbner ligesom dronninger. Skodder
lukker og skodder og så lukker skodder og skodder og så og så
skodder og så skodder lukker og så skodder lukker og skodder

og så. Og så lukker skodder og så og også. Og også og så og så og også.

Nøjagtig lighed. Til nøjagtig lighed den nøjagtige lighed så nøjagtigt som en lighed, nøjagtigt som lignende, nøjagtigt lignende, nøjagtigt i lighed nøjagtigt en lighed, nøjagtigt og lighed. For det er sådan. Fordi.

Gentag nu aktivt i det hele taget, gentag nu aktivt i det hele taget, gentag nu aktivt i det hele taget.

Hav hold og hør, gentag aktivt i det hele taget.

Jeg dømmes dommer.

Som en lighed med ham.

Hvem kommer først. Napoleon den første.

Hvem kommer også kommer kommer også, hvem går der, de deler mens de går, hvem deler alt, alt er som alt som som endnu eller som endnu.

Nu til dato nu til dato. Nu og nu og dato og datoen.

Hvem kom først Napoleon først. Hvem kom først Napoleon den første. Hvem kom først, Napoleon først.

Straks.

Nøjagtigt gør de.

Først nøjagtigt.

Nøjagtigt gør de også.

Først nøjagtigt.

Og først nøjagtigt.

Nøjagtigt gør de.

Og først nøjagtigt og nøjagtigt.

Og gør de.

Først nøjagtigt og først nøjagtigt og gør de.

Den første nøjagtigt.

Og gør de.

Den første nøjagtigt.

Først nøjagtigt.

Først som nøjagtigt.

Så først som nøjagtigt.

Straks.

Som straks.

Som som straks.

Han han han han og han og han og og han og han og han
og og som og som han og som han og han. Han er og som han
er, og som han er og han er, han er og som han og han og som
han er og han og han og og han og han.

Kan krøller røve kan krøller citere, citerbar.

Som straks.

Som nøjagtighed.

Som tog

Har tog.

Har tog.

Som tog.

Som tog.

Straks.

Størrelsesforhold.

Straks.

Som størrelsesforhold som straks.

Fader og fjernere.

Var kongen eller rum.

Fjernere og hvorvidt.

Var der var der var der hvad var der var der hvad var der
var der der var der.

Hvorvidt og der inde.

Som endda sige sådan.

En.

Jeg lander.

To.

Jeg lander.

Tre.

Landet.

Tre

Landet.

To

Jeg lander.

To

Jeg lander.

En

Jeg lander.

To
Jeg lander.
Som en sådan.
De kan ikke.
En node.
De kan ikke.
En flåde.
De kan ikke
De feterer.
De kan ikke.
De som denoterer.
Mirakler spiller.
Spiller ret.
Spiller ret vel.
Et væld.
Så vel.
Så eller som straks.
Lad mig berette hvad historien lærer os. Historien lærer os.

*Översättning från engelskan: Solveig Daugaard, Tania Ørum, Laura
Luise Schultz, Lene Asp*